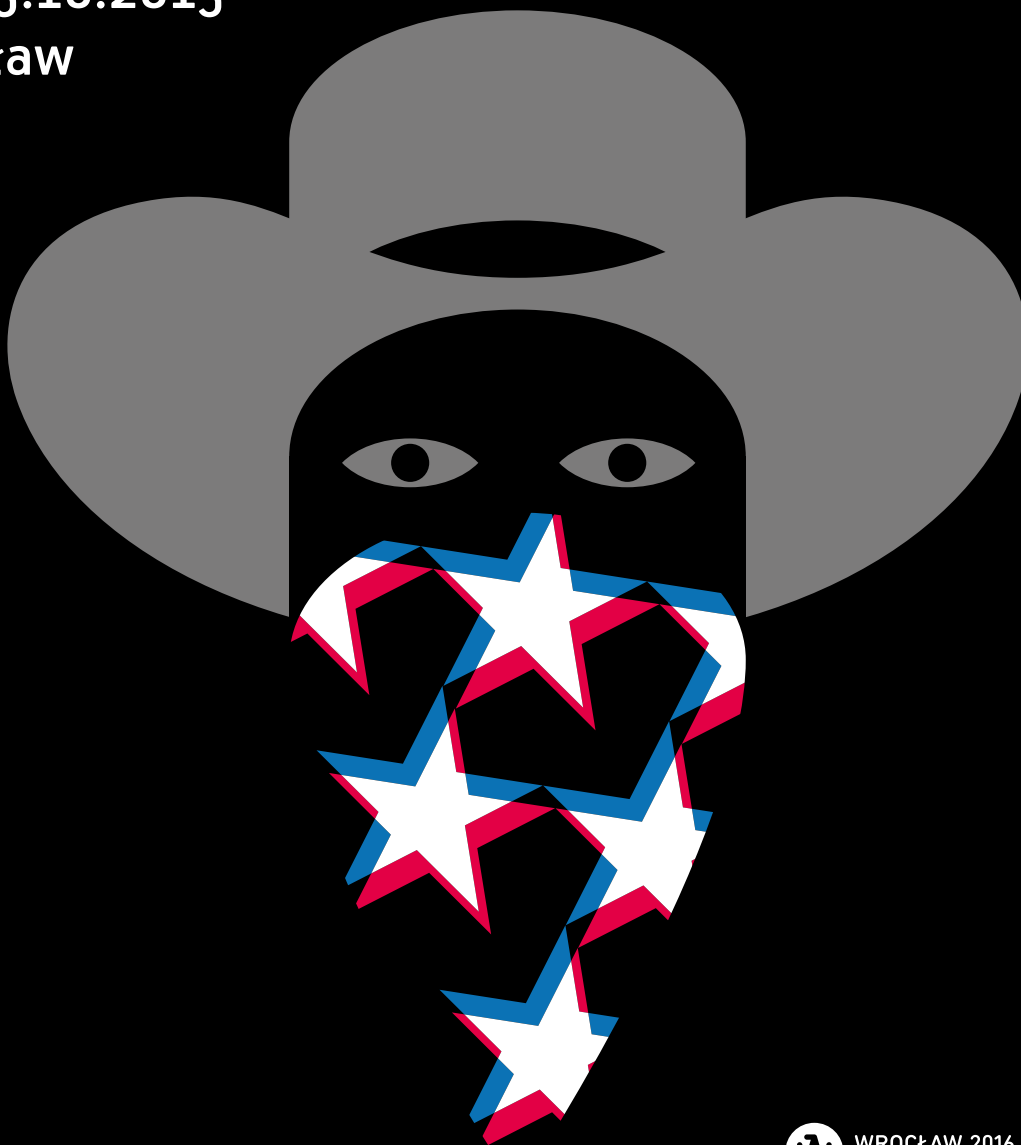


american film festival  
20–25.10.2015  
wrocław

6



program



WROCLAW 2016  
Europejska Stolica Kultury



EUROPEJSKA  
STOLICA KULTURY



WROCLAW 2016  
Europejska Stolica Kultury

## informacje praktyczne

telefoniczna informacja festiwalowa:  
71 786 65 66

**Kino Nowe Horyzonty (KNH)**  
ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

### kasy festiwalowe

13–25.10, od godziny 9:00 do momentu rozpoczęcia ostatniego seansu

- ★ sprzedaż biletów
- ★ odbiór biletów opłaconych online
- ★ realizacja voucherów (21–25.10.2015 w godz. 9:00–21:00); vouchery realizowane są wyłącznie w wyznaczonych kasach

### centrum festiwalowe

19.10, 12:00–20:00  
20–25.10, 9:00–21:00

- ★ informacja festiwalowa
- ★ odbiór karnetów uczestnika (punkt obsługi uczestnika)
- ★ recepcja gości | industry | US in Progress
- ★ recepcja media | biuro prasowe
- ★ sklep festiwalowy

### ceny biletów

**25 zł** pojedynczy bilet na galę otwarcia i galę zamknięcia  
**20 zł** pojedynczy bilet na film  
**18 zł** pojedynczy bilet na film dla posiadaczy Urban Card lub karty Przyjaciela Kina Nowe Horyzonty (bilety dostępne tylko w sprzedaży online)  
**17 zł** pojedynczy bilet na film w pakiecie „5+”, czyli na 5 i więcej wybranych seansów  
**16 zł** pojedynczy bilet na film w pakiecie „10+”, czyli na 10 i więcej wybranych seansów

Na uroczyste gale, filmy otwarcia i zamknięcia, koncerty, pokazy i wydarzenia specjalne obowiązują specjalne ceny biletów.

### zniżka z Urban Card

Jeśli jesteś posiadaczem Wrocławskiej Karty Miejskiej (także w formie funkcjonalności zakodowanej na legitymacji studenckiej) mamy dla Ciebie specjalną zniżkę na festiwalowe seanse. Dzięki niej możesz oglądać filmy za 18 zł. Promocja obejmuje do dwóch biletów zakupionych na każdy z seansów. Rabaty nie sumują się, nie dotyczą pokazów specjalnych i wydarzeń specjalnych. Zniżka nie wlicza się w bilety wielokrotne 5+ i 10+. Bilety dostępne są tylko w sprzedaży online poprzez stronę [www.americanfilmfestival.pl](http://www.americanfilmfestival.pl)

**bilet wielokrotny** uprawnia do zakupu tylko jednego biletu na określony seans o określonej godzinie; nie można kupić więcej niż jednego biletu z danego bloku godzinowego w danym dniu. Jako blok godzinowy traktuje się seanse odbywające się w odstępie czasowym nie większym niż 45 min (np. seanse o godz. 17:30 i 18:15 odbywają się w jednym bloku godzinowym). Po odejściu od kasy do biletu wielokrotnego nie można dokupić nowych biletów w cenie zniżkowej. Do biletów wielokrotnych nie wliczają się bilety na filmy otwarcia i zamknięcia oraz pokazy i wydarzenia specjalne.

### odbiór bezpłatnych wejściówek na seanse

Posiadacze karnetów festiwalowych zobowiązani są do odbioru bezpłatnych wejściówek na seanse filmowe w wyznaczonych kasach Kina Nowe Horyzonty. Karnet uprawnia do odbioru pojedynczej wejściówki na seans z danego bloku godzinowego w danym dniu. Wejściówki będzie można odbierać od godz. 9:00 dnia poprzedzającego pokaz filmowy do godziny rozpoczęcia seansu. Na seanse filmowe 20.10 wejściówki można odbierać od 19.10 (w godz. 12:00–20:00). Wejściówkę można zwrócić najpóźniej 15 min przed seansem.

### głosowanie na filmy konkursowe

Zapraszamy do udziału w plebiscycie publiczności. W konkursie biorą udział wszystkie filmy prezentowane w sekcjach: Spectrum i American Docs. Każdy film będzie oceniany w skali 1–6 (najwyższa nota: 6, najniższa: 1). W plebiscycie zwyciężą i zostaną nagrodzone te filmy, które uzyskają najwyższą średnią ocen. Kupony do głosowania będą wręczane przed każdym pokazem konkursowym i będą musiały być zwrócone bezpośrednio po jego zakończeniu (kupony zwrócone w późniejszym terminie nie będą brały udziału w głosowaniu). Szczegóły głosowania umieszczone są na kuponach do głosowania.

## wydarzenie towarzyszące

### zacytani w kinie

Spotkanie z Katarzyną Surmiak-Domańską, autorką książki *Ku Klux Klan. Tu mieszka miłość* (Wydawnictwo Czarne) oraz projekcja filmu *Django* (reż. Quentin Tarantino, USA 2012, 165')  
**22.10 19:00 KNH3**

### koncert kwartetu Pakamera Muzyka z ekranu

Kwartet instrumentalistek NFM Leopoldinum Orkiestry Kameralnej we Wrocławiu wykona utwory z filmów: *Psychoza*, *Amelia*, *Ojciec chrzestny*, *Star Wars*, *Lista Schindlera*, *James Bond*, *Desperado*, *Zmiennicy*, *o7 zgłoś się*.

### 24.10 19:00

cafe wine-bar COCOFLI (ul. Włodkowica g, Wrocław) wstęp wolny

### goście

reżyserzy: David Gordon Green, Hal Hartley – Indie Star Awards, Nathan Silver (*Stinking Heaven*), Patrick Brice (*Szalona noc / The Overnight*), Matt Sobel (*Zabierz mnie nad rzekę / Take Me to the River*), Onur Tukel (*Na kwaśne jabłko / Applesauce*), Booger Red – aktor, Noah Hussin (*America Recycled*), Josh Mond (*James White*), Alex Ross Perry (*Królowa Ziemi / Queen of Earth*), Jenner Furst (*Domy / Houses*, *Witajcie w Leith / Welcome to Leith* – producent), Britni West (*Zmęczony księżyc / Tired Moonlight*, scenografka *Stinking Heaven*), Berndt Mader, Marija Karan (*Booger Red*), Amy Berg (*Ofiara proroka / Prophet's Pray*, *Janis: Little Girl Blue*), Jon Jost (*Zasłużona kara / They Had It Coming*), Marija Karan (*Booger Red* – aktorka)

### moderatorzy

Anna Bielak, Ewa Drygalska, Adam Kruk, Karolina Pasternak, Ian Pelczar, Ola Salwa, MonicaSemczyk, Ewa Szabłowska, Magdalena Sztorc

### tłumacze

Tomasz Duda, Jerzy Kamecki, Jacek Mażulis

### redakcja

Agnieszka Szeffel, Urszula Śniegowska

### korekta

Mariusz Mikliński

### projekt graficzny i skład

Homework

### organizator

Stowarzyszenie Nowe Horyzonty  
ul. Zamenhova 1, 00–153 Warszawa  
[www.americanfilmfestival.pl](http://www.americanfilmfestival.pl)

# highlights



20.10  
19:00  
KNH1

## Carol

reż./dir. Todd Haynes, USA 2015, 118'

FILM OTWARCIA / OPENING FILM

24.10  
18:00  
KNH1

Lata 50., Nowy Jork. Ścieżki dojrzałej mężatki (Cate Blanchett) i dwudziestoletniej singielki (Rooney Mara) krzyżują się w domu handlowym. Nieśmiała fascynacja przeradza się w burzliwe uczucie, niebezpieczny związek, który pociąga za sobą ofiary.

In 1950s New York, a single department-store clerk (Rooney Mara) in her 20s falls for an older, married woman (Cate Blanchett). The subtle fascination blooms into passion and a socially suspect liaison that devours victims from both sides.



25.10  
15:15  
KNH1

## Steve Jobs

reż./dir. Danny Boyle, USA 2015, 122'

FILM ZAMKNIĘCIA / CLOSING FILM

25.10  
19:00  
KNH1

Trzymająca w napięciu trzyaktowa opowieść portretująca kluczowe momenty w karierze Steve'a Jobsa – człowieka zmagającego się z osobistymi problemami i spragnionego uznania wizjonera, któremu udało się zmienić myślenie o świecie technologii.

An edge-of-your-seat three-act story portraying key moments in the career of Steve Jobs, a man struggling personally, a visionary hungry for recognition, who succeeded in changing the way we perceive technology.



23.10  
18:15  
KNH9



## Ned Rifle

reż./dir. Hal Hartley, USA 2014, 85'

25.10  
15:30  
KNH9



Hal Hartley wraca z nowym filmem. *Ned Rifle* to trzecia część trylogii o rodzinie Grimów. Tym razem reżyser oddaje głos młodemu pokoleniu outsiderów – syn Fay Grim i Henry'ego Foola, którym poświęcone były poprzednie filmy, wyrusza w podróż w poszukiwaniu ojca.

Hal Hartley's latest film, *Ned Rifle*, is the third part of a trilogy about the Grim family. This time, the director gives voice to the young generation of outsiders: Fay Grim and Henry Fool's (to whom previous installments were devoted) son sets off on a journey to find his father.



24.10  
20:30  
KNH1



## Kryzys to nasz pomysł

Our Brand Is Crisis

PREMIERA EUROPEJSKA / EUROPEAN PREMIERE  
reż./dir. David Gordon Green, USA 2015, 108'

Satyra na kampanie polityczne wyreżyserowana przez twórcę *Manglehorna* (5. AFF), ze świetną kreacją Sandry Bullock w roli lekko neurotycznej spin doctorki kandydata na prezydenta Boliwii, cytującej z równą werwą Sun Zi co Warrena Beatty.

A political Bolivian presidential campaign satire by the director of *Manglehorn* (2014 AFF) featuring a remarkable performance by Sandra Bullock as a slightly neurotic spin doctor who capably quotes both Sun Tzu and Warren Beatty.



23.10  
20:45  
KNH1

## Opiekun

Chronic

reż./dir. Michel Franco, USA 2015, 92'



24.10  
15:30  
KNH9

Tim Roth w nagrodzonym za najlepszy scenariusz na festiwalu w Cannes filmie Michela Franco, twórcy znanego z polskich kin filmu *Pragnienie miłości* (*Después de Lucía*). Poruszająca opowieść o pielęgniarzu, budującym silne emocjonalne relacje ze śmiertelnie chorymi pacjentami.

Starring Tim Roth, Michel Franco's film (best script at Cannes, 2015) is a moving story about a male nurse building powerful emotional bonds with terminally ill patients. Polish audiences may be familiar with Franco's directing from his *After Lucia*.



22.10  
20:45  
KNH1

## The End of the Tour

reż./dir. James Ponsoldt, USA 2015, 106'



24.10  
12:30  
KNH1

Wierna ekranizacja bestsellerowej książki będącej wspomnieniowym zapisem 5-dniowego wywiadu dziennikarza „Rolling Stone”, Davida Lipskiego, z wybitnym amerykańskim pisarzem, Davidem Fosterem Wallace'em.

The movie adaptation of the book of the same title recounts a five day interview by Rolling Stone journalist David Lipski with acclaimed writer David Foster Wallace.

HIGHLIGHTS

# spectrum

konkurs filmów

fabularnych / narrative

feature competition

nagroda publiczności ufundowana przez /  
the audience award sponsored by



23.10  
18:15  
KNH7

## Bachor

Nasty Baby

reż./dir. Sebastián Silva, USA, Chile 2015, 100'

Mieszkająca na Brooklynie para gejów z długim stażem spędza czas ze swoją najlepszą przyjaciółką. Do szczęścia całej trójce brakuje tylko dziecka. Przewrotny portret pozornie otwartego, liberalnego pokolenia młodych Amerykanów, zrealizowany przez reżysera chilijskiej *Służącej*. Teddy Award na Berlinale.

A Brooklyn gay couple plus a friend decide the only thing missing from their lives is a baby. *Nasty Baby* is a subversive portrait of a seemingly open and liberal American generation made by the Chilean director of *the Maid*. The film received The Teddy Award at the Berlin Film Festival.

poleca  
cojestgrane

24.10  
15:30  
KNH7



21.10  
21:00  
KNH7

## Dope

reż./dir. Rick Famuyiwa, USA 2015, 105'

Nerdowska komedia z czarnego gęta L.A. Bitcoin, iPhony i YouTube, ciuchy w wyczesanej najtiszszej stylówce i ścieżka dźwiękowa z N.W.A, Eazy-E i Snoop Doggiem. Czarnoskóry Scott Pilgrim zaplątany w szkolne perypetie i gangsterskie intrzygi. W tle ASAP Rocky, Zoë Kravitz i Chanel Iman.

In a nerdy comedy from L.A. you get bitcoins, iPhones and Youtube, fly 'gos wardrobes and a soundtrack featuring N.W.A, Eazy-E, Snoop Dogg. A black Scott Pilgrim gets caught up in problems at school and gang intrigue, with cameos by ASAP Rocky, Zoë Kravitz and Chanel Iman.

21.10  
10:15  
KNH7

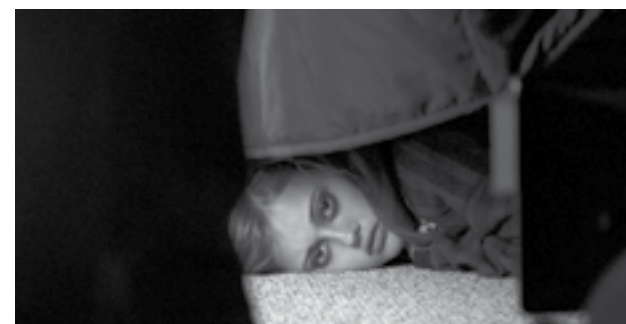
## Franny

reż./dir. Andrew Renzi, USA 2015, 93'

Trójka przyjaciół z college'u – filantrop Franny (Richard Gere) i szczęśliwe małżeństwo – ulega wypadkowi w trakcie wspólnej podróży samochodem. Tytułowa postać bogacza to punkt wyjścia do stworzenia portretu samotnego mężczyzny, który stracił wszystko.

Three college friends, the philanthropist Franny (Richard Gere) and a happy couple have a car accident. Franny's character is a starting point for building a portrait of a lonely man who lost everything he held dear.

23.10  
15:30  
KNH7



21.10  
15:15  
KNH4

## Dzika

Wildlike

reż./dir. Frank Hall Green, USA 2014, 104'

W dzikich ostępach południowej Alaski rozgrywa się akcja nietypowego „buddy road movie”, wyprodukowanego przez samą Christine Vachon. Poszukująca bezpiecznej przystani 14-letnia Mackenzie podąża w głąb Parku Narodowego Denali, gdzie znajdzie przyjaciela w nieznanym wędrowcu.

An untraditional buddy road movie plays out in the breathtakingly beautiful Alaskan wilderness in a film produced by the one-and-only Christine Vachon. In search of safety and security, 14-year-old Mackenzie finds herself on a trail to Denali National Park with an unlikely wanderer turned friend and mentor.

23.10  
10:00  
KNH4



Dope



22.10  
20:45  
KNH4

## Domy

Houses

PREMIERA EUROPEJSKA / EUROPEAN PREMIERE  
reż./dir. Jenner Furst, USA 2014, 78'

Gdy dom Johna zostaje zniszczony przez huragan, aktor trafia pod dach reżysera Nicka. Najpierw zamieszkuje z jego rodziną, potem dostaje propozycję gry w jego sztuce – ma być facetem, który stracił wszystko. Ta współpraca sprawia, że przyjaciele zaczynają kwestionować sens sztuki.

When John loses everything to Hurricane Sandy, he finds shelter in the home of his friend and director Nick. Nick soon offers him a role as the guy who has lost everything. Working together forces the two to question the sense of the play.

23.10  
15:15  
KNH4

SPECTRUM

21.10  
18:00  
KNH4

## James White

reż./dir. Josh Mond, USA 2015, 87'

Bałagan. To słowo najlepiej określa życie i samopoczucie Jamesa White'a. Bohater cały czas gna przed siebie, zalicza jedną imprezę po drugiej, wdaje się w pyskówki i bójkę. Jest wściekły, smutny i zagubiony. O filmie pisano – prawdziwy wyciskacz łez.

Mess. That's precisely the word that best describes the life and times of James White (the excellent Christopher Abbott). White is constantly redlining his life, one party after another, getting into arguments and fights. He's furious, gloomy and lost in this *genuine tearjerker*.

23.10  
12:30  
KNH4



21.10  
18:15  
KNH7

## Krisha

reż./dir. Trey Edward Shults, USA 2015, 83'

Portret kobiety na skraju załamania nerwowego, dojrzałe i stylowo nakreślony przez młodego reżysera z Teksasu, Treya Edwarda Shultsa. Największy zwycięzca tegorocznego South by Southwest, prezentowany też m.in. na MFF w Cannes.

A portrait of a woman on the edge sketched with great maturity and style by young Texan director, Trey Edward Shults. The winner of this year's South by Southwest, it also screened at Cannes.



21.10  
15:30  
KNH7

## Niespodzianka

Unexpected

reż./dir. Kris Swanberg, USA 2015, 90'

Test ciążyowy – dwie kreski. Dla Sam – trzydziestoletniej nauczycielki w szkole średniej – to prawdziwy szok. W tym samym czasie w ciążę zachodzi także jej najlepsza uczennica. W filmie Kris Swanberg najważniejsza staje się relacja między tymi dwoma kobietami.

Getting pregnant makes for a real shock for Sam, a junior high school teacher in her 30s, while her best student gets pregnant at the same time; the relationship between the two women is the most important focus of this film by Kris Swanberg.



20.10  
20:00  
KNH4

## Króliczek

Funny Bunny

reż./dir. Alison Bagnall, USA 2015, 85'

Reżyserka *Talerza i łyżki* (2. AFF), Alison Bagnall, zaprosiła na plan Olly'ego Alexandra i Kentuckera Audleya. Niefrasobliwie ułożone uczucia młodego, osamotnionego Titty'ego i przemożna chęć ratowania świata przez jego mentora, Gene'a, wpędzają bohaterów w tarapaty.

Alison Bagnall, director of *The Dish & the Spoon* (2nd AFF), casts Olly Alexander and Kentucker Audley in a story where Titty's whimsically formed emotional bonds and Gene's desire to save the world get the two into real trouble.



21.10  
12:45  
KNH7

## The Diary of a Teenage Girl

reż./dir. Marielle Heller, USA 2015, 102'

Uroczą nastolatka Minnie przeżywa pierwsze miłosne uniesienia z 35-letnim chłopakiem matki. Brawurowo debiutująca reżyserka Marielle Heller oddaje głos młodocianej feministce w tej zupełnie nietypowej historii o dorastaniu.

The charming teenage Minnie experiences her sexual initiation with her mother's 35-year-old boyfriend. Bold debuting director Marielle Heller gives voice to a young feminist in this uncharacteristic coming-of-age story.

23.10  
21:00  
KNH7



21.10  
10:00  
KNH4

## Yosemite

PREMIERA EUROPEJSKA/ EUROPEAN PREMIERE  
reż./dir. Gabrielle Demeestere, USA 2015, 80'

Trzech chłopców, trzy rozdziały, 1985 rok, w którym z Parku Narodowego Yosemite w poszukiwaniu pożywienia uciekła puma płowa. W życiu Chrisa, Joego i Teda zachodzą gwałtowne zmiany, muszą uczyć się – niczym dzikie zwierzęta wypuszczone na wolność – radzić sobie w nowym otoczeniu.

Three boys, three sections, set in 1985 at Yosemite National Park, where a mountain lion escaped in search of food. The lives of Chris, Joe and Ted are transforming and the boys must learn, much like animals released into the wild, to live in new surroundings.



21.10  
20:45  
KNH4

## Ziomki

Cronies

reż./dir. Michael Larnell, USA 2015, 86'

Paradokulentalna kronika dnia i nocy spędzonych wspólnie przez trzech stojących u progu dorosłości kumpli z getta St. Louis. Ten pełnometrażowy debiut Michaela Larnella wyprodukował sam Spike Lee, a w fabule, całkiem nieprzypadkowo, pobrzmiewają echa *Rób, co należy* i *Crooklyn*.

This paradowentary film chronicles a day and night spent by three friends from the St. Louis ghetto on the threshold of maturity. The feature-length debut by Michael Larnell is produced by Spike Lee so it's no wonder you'll find echoes of *Do the Right Thing* and *Crooklyn* in the plot.

24.10  
10:15  
KNH7



21.10  
12:30  
KNH4



## Zabierz mnie nad rzekę

Take Me to the River

reż./dir. Matt Sobel, USA 2015, 84'

Nastoletni Ryder jedzie z rodzicami do Nebraski na rodzinny zjazd. W trakcie podróży dochodzi do spięcia na temat „sekrety” nastolatka, który nie powinien ujrzeć światła dziennego. Debiut Matta Sobela to majstersztyk w budowaniu napięcia. Nagroda US in Progress we Wrocławiu w 2014 roku.

Teenage Ryder travels with his parents to Nebraska to a family reunion. During the trip, tension mounts about the boy's secret, which he's pressured to keep. Matt Sobel's debut is masterful in building tension. The film received the US in Progress Award in Wrocław 2014.



22.10  
12:30  
KNH4



## Zmęczony księżyc

Tired Moonlight

reż./dir. Britni West, USA 2015, 78'

Filmowy kolaż o życiu małego miasteczka w Montanie. Reżyserka Britni West powraca do rodzinnego Kalispell i w luźno powiązanych epizodach przedstawia fabularyzowane losy jego mieszkańców. Klimatyczna impresja z życia amerykańskiej prowincji.

A cinematic collage of small-town life in Montana; director Britni West revisits her hometown of Kalispell to show loosely related fictitious stories of its residents' lives in an atmospheric impression of provincial America.

23.10  
20:45  
KNH4



# american docs

## konkurs / competition

nagroda publiczności ufundowana przez /  
the audience award sponsored by



22.10  
12:30  
KNH5  
★

### America Recycled

reż./dir. Noah Hussin, Timothy Hussin, USA 2015, 97'

23.10  
20:45  
KNH5  
★

Zapis dwuletniej podróży rowerowej po amerykańskim Południu, którą odbyli bracia Hussin. Usiłując dociec istoty *American Dream*, odwiedzają społeczności poszukujące alternatywy wobec konsumpcyjnego stylu życia klasy średniej.

*America Recycled* charts a two-year bicycle trek across the American South by the Hussin brothers, who visit communities seeking alternatives to the middle-class consumer lifestyle.



21.10  
18:00  
KNH5

### City of Gold

reż./dir. Laura Gabbert, USA 2015, 96'

22.10  
10:15  
KNH7

Poznajcie Los Angeles – miasto kulturowego krytyka kulinarnego Jonathana Golda, przewodnika po multikulturowym megalopolis, którego rozproszone centra noszą wdzięczne nazwy Little Ethiopia or Tehrangeles and using the word multicultural seems a euphemism.

In a paean to Los Angeles, acclaimed food critic Jonathan Gold offers his perspective on this megalopolis whose dispersed city centers are called Little Ethiopia or Tehrangeles and using the word multicultural seems a euphemism.



22.10  
17:15  
KNH7

### Jackson Heights

In Jackson Heights

reż./dir. Frederick Wiseman, USA 2015, 190'



24.10  
12:30  
KNH4

Portret tygła kulturowego nowojorskiej dzielnicy Jackson Heights w reżyserii klasyka *direct cinema*, Fredericka Wisemana. Jego trzeci – po *Aspen i Belfast, Maine* – dokument poświęcony społecznościom to nad wyraz aktualny wycinek rzeczywistości.

A portrait of New York's Jackson Heights cultural melting pot directed by direct cinema classic Frederick Wiseman. After *Aspen and Belfast, Maine*, this is Wiseman's third documentary devoted to communities, which becomes an extremely topical slice of reality.



Uczucia to fakty:  
życie Yvonne Rainer



22.10  
21:00  
KNH7

### Najlepsi wrogowie

Best of Enemies

reż./dir. Morgan Neville, Robert Gordon, USA 2015, 85'

Wspomnienie legendarnej debaty telewizyjnej z końca lat 60., która bezpowrotnie zmieniła oblicze mediów. William F. Buckley Jr. i Gore Vidal – czołowi intelektualści tamtych czasów – w popisywanych dyskusjach zderzają dwie skrajnie odmienne wizje Ameryki.

In these reminiscences of the legendary Buckley-Vidal debates that forever changed the face of television, William F. Buckley Jr. and Gore Vidal, the leading intellectuals of their times, clash in their opposing visions of America.



21.10  
15:00  
KNH5  
★

### Ofiary proroka

Prophet's Prey

reż./dir. Amy Berg, USA 2015, 101'

Warren Jeffs – przywódca i prorok Fundamentalistycznego Kościoła Jezusa Chrystusa Świętych w Dniach Ostatnich – dopuścił się wielu przewinień i przestępstw. Dokumentalistka Amy Berg wnikliwie opowiada o jego „karierze”. Autorami muzyki do filmu są Nick Cave i Warren Ellis.

Warren Jeffs, the leader and prophet of the Fundamentalist Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, has committed numerous crimes and misdemeanors. Documentary filmmaker Amy Berg tells the complete story of his "career." Nick Cave and Warren Ellis composed the film's soundtrack.



22.10  
12:45  
KNH7

AMERICAN DOCS

20.10  
20:00  
KNH5



21.10  
12:30  
KNH5

### Pole walki

The Hunting Ground

reż./dir. Kirby Dick, USA 2015, 103'

Kirby Dick mierzy się z przerażającą skalą gwałtów na kampusach uniwersyteckich. Przerazają tu nie tylko statystyki popełnianych przestępstw, ale także praktyki ich ukrywania i bagatelizowania. Obraz systemu szkolnictwa wyższego pogrążonego w matni interesów i zależności.

Kirby Dick deals with the terrifying scale of campus rape. Just as terrifying as the criminal statistics are the practices of covering up and downplaying the crimes. It is an image of an educational system mired in a web of business and dependencies.



### Prawda o JT LeRoy

The Cult of JT LeRoy

reż./dir. Marjorie Sturm, USA 2014, 90'

Historia fenomenu literackiego, który zawładnął wyobraźnią amerykańskich czytelników. JT LeRoya promowały literaci i gwiazdy literatury i celebryci. Koniec jego kariery to obraz przykrych kulis show-biznesu: cynizmu jednych, naiwneści drugich i zdolności jednej manipularki.

In this story of a literary phenomenon that seduced the hearts of American readers, JT LeRoy is promoted by literati and celebrities alike. The downfall of his career exposed the sad underbelly of show business: the cynicism of some, naiveté of others and the talent of one manipulator.

21.10  
20:45  
KNH5



23.10  
10:00  
KNH5

reż./dir. Nick Broomfield, USA 2015, 110'

### Uśpiony morderca

Tales of the Grim Sleeper

reż./dir. Nick Broomfield, USA 2015, 110'

Nick Broomfield rusza na ulice zapuszczonej dzielnicy Los Angeles, poszukując wspomnień o seryjnym mordercy, który przez ponad 20 lat był postrachem okolicy. Obraz czarnej Ameryki zmagającej się z biedą, narkotykami, przestępczością i zwyczajną obojętnością władz.

Nick Broomfield hits the destitute streets of Los Angeles in search of memories about a serial killer who stalked the neighborhood for over 20 years in a film that exposes African-American neighborhoods struggling with poverty, drugs, crime and official indifference.

22.10  
20:45  
KNH5



24.10  
10:00  
KNH4

reż./dir. Michael Beach Nichols, Christopher K. Walker, USA 2015, 85'

### Witajcie w Leith

Welcome to Leith

reż./dir. Michael Beach Nichols, Christopher K. Walker, USA 2015, 85'

Dokumentalny thriller w stylu Errola Morrisa. Historia konfliktu, którego areną jest niewielka osada w Północnej Dakocie. Człowiek neonazista USA usiłuje przejąć władzę w miasteczku i zbudować w nim ośrodek dla zwolenników białej rasy.

This documentary thriller in the style of Errol Morris is the story of conflict set in a small North Dakota town. America's leading neo-Nazi tries to take over a town and turn it into the center of white power.

22.10  
18:00  
KNH5



23.10  
12:30  
KNH5



AMERICAN DOCS

22.10  
10:00  
KNH5



23.10  
15:15  
KNH5

### TransFatty żyje

TransFatty Lives

reż./dir. Patrick O'Brien, USA 2015, 83'

Unikający czułości dokument o 10 latach zmagania się ze stwardnieniem zanikowym bocznym. Reżyser i główny bohater filmu, nowojorski didżej Patrick, mimo postępującego zaniku mięśni nie traci woli walki i poczucia humoru. Nagroda Publiczności na Tribeca FF.

A documentary that avoids sentimentality about a ten-year struggle with ALS. The director and protagonist, New York City DJ Patrick, despite progressive muscle atrophy does not lose his gumption and sense of humor. Winner of the Tribeca FF Audience Award.

21.10  
10:00  
KNH5



### Uczucia to fakty: życie Yvonne Rainer

Feelings Are Facts: The Life of Yvonne Rainer

reż./dir. Jack Walsh, USA 2015, 86'

Portret Yvonne Rainer, amerykańskiej choreografki, która w latach 60. rewolucjonizowała język tańca nowoczesnego. Reżyser za pomocą materiałów archiwalnych i fragmentów filmów Rainer stworzył wnikliwą biografię artystki, którą stawia się obok Carolee Schneemann.

Feelings are Facts... is a portrait of Yvonne Rainer, an American choreographer who revolutionized the language of modern dance in the 1960s. Using archive materials and Rainer's films, the director creates a penetrating biography of an artist listed among greats such as Carolee Schneemann.

22.10  
15:30  
KNH7

22.10  
15:15  
KNH5

22.10  
15:30  
KNH7



24.10  
15:15  
KNH5

### W podróży

In Transit

reż./dir. Albert Maysles, Lynn True, David Usui, Nelson Walker, Ben Wu, USA 2015, 76'

Zrealizowany zgodnie z zasadami *direct cinema*, dokumentalny zapis podróży dalekobieżnym pociągiem Empire Builder. Romantyzm amerykańskiego mitu drogi został zestawiony z codziennymi problemami zwykłych ludzi. Ostatni rozdział w twórczości zmarłego niedawno Alberta Mayslesa.

This direct cinema documentary follows the journey of the Empire Builder long-distance train. The romanticism of the American road myth clashes with the daily problems of the regular Joe. This film is the final chapter in the work of the recently deceased director Albert Maysles.

23.10  
18:00  
KNH5



### Zły jak Evel

Being Evel

reż./dir. Daniel Junge, USA 2015, 99'

Evel Knievel to motocyklowy kaskader, showman i szaleniec, który z patrzenia śmierci w oczy uczynił sposób na życie i źródło niemałych pieniędzy. Emocjonująca biografia opowiedziana za pomocą archiwalnych zdjęć i prawdziwie rockandrollowego montażu.

Evel Knievel was America's favorite daredevil, who made a lucrative living out of looking death in the eye. This emotional biography includes rare archive footage with rock 'n roll style editing.

24.10  
12:30  
KNH5

AMERICAN DOCS

# special docs



21.10  
12:30  
KNH8  
★

## Janis: Little Girl Blue

reż./dir. Amy Berg, USA 2015, 106'

24.10  
21:00  
KNH9

Bazująca na materiałach archiwalnych, prywatnych listach i nagraniach koncertów czy telewizyjnych wywiadów *Janis* opowiada o krótkiej, burzliwej karierze jednej z największych gwiazd kontrkultury. To rekonstrukcja postaci artystki, która podbiwszy Amerykę, pozostała nieśmiałą dziewczyną z Port Arthur.

Based on archive materials, private letters, concert recordings and television interviews, *Janis* tells the story of the short and stormy career of one of counterculture's biggest stars. It is a reconstruction of a celebrity who conquered America, but always remained a shy girl from Port Arthur, Texas.



22.10  
18:45  
KNH8

## Słuchaj, Marlonie

Listen to Me Marlon

reż./dir. Stevan Riley, USA 2015, 95'

25.10  
12:45  
KNH9

Brando o sobie samym. Prywatne archiwa aktora służą zbudowaniu wyjątkowej opowieści, w której sam wielki gwiazdor pełni funkcję narratora. Nie jest to jednak relacja ze spektakularnej kariery, ale trudna historia człowieka.

Brando about himself; the actor's private archives serve to build an exceptional story, which the star narrates. This is no story of a spectacular career, but one man's difficult struggles with real life.



22.10  
15:30  
KNH9

## Steve Jobs: człowiek-maszyna

Steve Jobs: The Man in the Machine

reż./dir. Alex Gibney, USA 2015, 128'

23.10  
21:00  
KNH9

Po serii *success stories*, realizowanych jeszcze za życia Jobsa i kilku laurkach powstałych po jego śmierci, przyszła pora na krytyczną biografię. Kim był człowiek, który przekonał masę, że elektronika stanowi integralną część naszej osobowości?

After the series of success stories made while Jobs was still living, followed by several more posthumous paeans, now it's time for a reliable and critical Steve Jobs biography. Who really was the man that forever changed our lives by convincing the masses that electronic devices are integral parts of our personalities?



23.10  
10:15  
KNH8

## Larry Kramer kocha i nienawidzi

Larry Kramer in Love and Anger

reż./dir. Jean Carlomusto, USA 2015, 82'



Do września 1991 roku w USA zmarło na AIDS ponad 150 tys. ludzi. Głosem buntu przeciwko pladze i władzy był Larry Kramer. Film Jean Carlomusto warto potraktować jak filmową kronikę epidemii, którą politycy, media i społeczeństwo woleli przemilczeć.

By September 1991, over 150,000 people had died of AIDS in America. Larry Kramer was a voice of rebellion against that plague and against authorities. Carlomusto shares a chronicle of an epidemic that politicians, the media and society wanted to sweep under the rug.

25.10  
18:15  
KNH8



21.10  
18:15  
KNH8

## Trzy i pół minuty, dziesięć kul

3 1/2 Minutes, Ten Bullets

reż./dir. Marc Silver, USA 2015, 98'

W wyniku kłótni o zbyt głośną muzykę biały mężczyzna zabija czarnoskórego chłopaka. Dokument *Trzy i pół minuty, dziesięć kul* stanowi relację z procesem sądowego, w czasie którego poruszane były takie kwestie jak prawo do samoobrony i stereotypy rasowe.

After an exchange of angry words over the volume of music, a white middle-aged male shoots dead a black teenager. The documentary *3 1/2 Minutes, Ten Bullets* reports on his court trial and examines issues of self-defense and racial stereotypes.



22.10  
21:00  
KNH8

## Znalezione, nie kradzione

Finders Keepers

reż./dir. Bryan Carberry, J. Clay Tweel, USA 2015, 82'

Wieloznaczny dokument o konsekwencjach jednej z najdziwniejszych amerykańskich aukcji. Historia dwóch obcych sobie mężczyzn, których losy wbrew ich woli zostały ze sobą powiązane. Dowiedź się na to, że życie potrafi pisać niewiarygodne scenariusze.

In a documentary filled with multiple levels of meaning, a recovering addict and amputee finds himself in a stranger-than-fiction battle to reclaim his mummified leg from a man who found it in a grill bought at an auction and believes it to be his property.

25.10  
16:15  
KNH8

SPECIAL DOCS



# Ale kino+

## prezentuje / presents

Ale kino +



22.10  
18:15  
KNH1

### Eksperymentator

Experimenter

reż./dir. Michael Almereyda, USA 2015, 97'

Stanley Milgram był kontrowersyjnym psychologiem społecznym. Poświęcony mu film Michaela Almereydy nie tylko opowiada o jego eksperymentach, ale sam jest eksperymentem: ekstrawagancką biografią, połączeniem życia, fantazji i nauki.

Stanley Milgram was a controversial social psychologist. Michael Almereyda's film is not just about the man and his experiments, but it is an experiment itself: an extravagant biography, mix of life, fantasy and science.

24.10  
10:00  
KNH1



23.10  
20:45  
KNH6



24.10  
12:45  
KNH7



### Królowa Ziemi

Queen of Earth

reż./dir. Alex Ross Perry, USA 2015, 90'

Gdy Catherine traci najważniejsze osoby w życiu, zostaje jej tylko przyjaciółka, która czasem zachowuje się jak wróg. Dziewczyny wyjeżdżają do podmiejskiego domku, gdzie będą walczyć z narastającym napięciem. Nowy film reżysera *Do ciebie, Philipie* (5. AFF).

When Catherine loses the most important points of reference in her life, she's left only with her best frenemy. In a country cottage the two struggle with growing tension in the latest film by the director of *Listen Up Philip* (5th AFF).

24.10  
21:00  
KNH7



25.10  
15:30  
KNH7



### Na kwaśne jabłko

Applesauce

reż./dir. Onur Tükel, USA 2015, 91'

Mistrzowskie połączenie grozy i humoru sprawia, że nowy film Tükela (*Ślub Ryśka, Krew nocy letniej*) ogląda się jak owoc współpracy Woody'ego Alena i Tima Burtona. Historia mężczyzny, w którego życie wkracza makabryczna tajemnica, to pyszna satyra na nowojorskich intelektualistów.

In a masterful mix of horror and humor, the latest work by Tükel (*Richard's Wedding, Summer of Blood*) seems like a cross between Woody Allen and Tim Burton. It is the story of a man whose life is shaken by a macabre secret in a delicious satire of New York intellectuals.



22.10  
21:00  
KNH9

### Love & Mercy

reż./dir. Bill Pohlad, USA 2014, 121'

Biografia wokalisty Beach Boysów Briana Wilsona, który w latach 60. pracuje nad wizjonerskim albumem *Pet Sounds* i zaczyna popadać w paranoję; w latach 80. jest ubezwłasnowolniony przez terapeutę-szarlatana. Opowieść o ciemnej stronie sukcesu i psychologicznej manipulacji.

The biography of Beach Boy vocalist Brian Wilson, showing his work on the band's visionary album *Pet Sounds* and his nascent paranoia in the 1960s, as well as his incapacitation by a therapist-charlatan in the 1980s. A story about the dark side of success and psychological manipulation.

25.10  
12:30  
KNH1



Love & Mercy



21.10  
20:45  
KNH1

### Kim jest Michael

I Am Michael

reż./dir. Justin Kelly, USA 2015, 98'

Błyskotliwy debiut Justina Kelly o działacza ruchu LGBT (James Franco), który pod wpływem wiadomości od lekarza całkowicie zmienia swoje życie i zostaje chrześcijańskim pastorem. Film zainspirowany prawdziwymi wydarzeniami.

Director Justin Kelly's fascinating and provocative debut about LGBT activist Michael Glatze's (James Franco) overnight transformation to Christian pastor is a story inspired by actual events.

25.10  
10:00  
KNH1

ALE KINO +

22.10  
18:15  
KNH9

23.10  
15:30  
KNH9



# wtorek 20.10

19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
<b>19:00 Carol</b> T. Haynes, USA 2015, 118' gala czerwiec				
<b>20:00 Króliczek</b> Funny Bunny A. Bagrali, USA 2015, 85'				
<b>20:00 Pale walki</b> The Hunting Ground K. Dick, USA 2015, 103'				
<b>20:00 Królowski szlak</b> The Royal Road J. Olson, USA 2015, 65'				
<b>20:15 Bird</b> C. Eastwood, USA 1988, 161'				
<b>20:15 W szczytnym polu</b> Middle of Nowhere A. DuVernay, USA 2012, 97'				

# środa 21.10

10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
10:00 <b>Mandarynka</b> F. Ober, USA 2015, 88'	12:30 <b>Joe</b> D. G. Green, USA 2013, 117'	12:30 <b>Yosemite</b> G. Demestere USA 2015, 80'	12:30 <b>Zabierz mnie nad rzekę</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Dzika</b> Wildlife F. Hall Green, USA 2014, 104'	15:15 <b>Ofiary proroka</b> Prophet's Prey A. Berg, USA 2015, 101'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:30 <b>Niespodzianka</b> Unexpected M. Swaberg, USA 2015, 90'	15:30 <b>Parias</b> Pariah / D. Rees, USA 2011, 86' + panel Film Fatales	15:30 <b>Janis: Little Girl Blue</b> A. Berg, USA 2015, 106'	15:30 <b>J. Edgar</b> J. O'Keefe C. Eastwood, USA 2011, 137'	18:00 <b>Mistress America</b> N. Baumbach, USA 2015, 84'	20:45 <b>Kim jest Michael</b> J. Kelly, USA 2015, 98'	23:00
10:00 <b>Uczucia to fakty: życie Yvonne Rainer</b> / Feelings Are Facts (...), J. Walsh, USA 2015, 86'	12:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1 i 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>The Diary of a Teenage Girl</b> M. Heller, USA 2015, 102'	15:15 <b>Bessie</b> D. Rees, USA 2015, 112'	15:30 <b>Janis: Little Girl Blue</b> A. Berg, USA 2015, 106'	15:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Trzy i pół minuty, dziesięć kul</b> 3 1/2 Minutes, Ten Bullets M. Silver, USA 2010, 90'	18:15 <b>Selma</b> A. DuVernay, USA 2014, 128'	18:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>James White</b> J. Mond, USA 2015, 87'	20:45 <b>Ziomki</b> Crónicas M. Lameli, USA 2015, 85'	23:00
10:00 <b>Medium</b> H. Haefliger C. Eastwood, USA 2010, 128'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:30 <b>Janis: Little Girl Blue</b> A. Berg, USA 2015, 106'	15:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Trzy i pół minuty, dziesięć kul</b> 3 1/2 Minutes, Ten Bullets M. Silver, USA 2010, 90'	18:15 <b>Selma</b> A. DuVernay, USA 2014, 128'	18:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>James White</b> J. Mond, USA 2015, 87'	20:45 <b>Ziomki</b> Crónicas M. Lameli, USA 2015, 85'	23:00

Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość niewidczekich zmian w programie

# czwartek 22.10

10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
9:45 <b>Rzeka tajemnic</b> Mystic River C. Eastwood, USA 2003, 138'	12:30 <b>Droga przez Teksas</b> Prince Avalanche C. Eastwood, USA 2013, 94'	12:30 <b>Królczek</b> Funny Bunny A. Bagrali, USA 2015, 85'	12:30 <b>Zneczony księżyc</b> Tired Moonlight B. West, USA 2015, 78'	12:30 <b>America Recycled</b> The Cult of JT LeRoy M. Sturm, USA 2014, 90'	13:00 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	20:45 <b>Domy</b> Houses J. Furst, USA 2014, 78'	23:00
10:00 <b>Transfakty żyje</b> P. O'Brien, USA 2015, 83'	12:30 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:30 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	20:45 <b>Domy</b> Houses J. Furst, USA 2014, 78'	23:00
10:05 <b>City of Gold</b> L. Gabbert, USA 2015, 96'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	20:45 <b>Domy</b> Houses J. Furst, USA 2014, 78'	23:00
10:15 <b>Grunt spod nog</b> Losing Ground K. Collins, USA 1982, 86'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	20:45 <b>Domy</b> Houses J. Furst, USA 2014, 78'	23:00
10:15 <b>Rozrywka</b> Entertainment R. Atkinson, USA 2015, 110'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	20:45 <b>Domy</b> Houses J. Furst, USA 2014, 78'	23:00

# piątek 23.10

10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
10:00 <b>Gran Torino</b> C. Eastwood, USA 2008, 116'	12:30 <b>J. Edgar</b> C. Eastwood, USA 2011, 137'	12:30 <b>James White</b> J. Mond, USA 2015, 87'	12:30 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00
10:00 <b>Dzika</b> Wildlife F. Hall Green, USA 2014, 104'	12:30 <b>James White</b> J. Mond, USA 2015, 87'	12:30 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	12:30 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00
10:00 <b>Prawda o JT LeRoyu</b> M. Sturm, USA 2014, 90'	12:30 <b>James White</b> J. Mond, USA 2015, 87'	12:30 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	12:30 <b>Witajcie w Leith</b> Welcome to Leith M. B. Nichols, C. K. Walker, USA 2015, 85'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00
10:15 <b>Dope</b> R. Famylywa, USA 2015, 105'	12:45 <b>Krishna</b> T. E. Shuts, USA 2015, 83'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00
10:15 <b>Larry Kramer kocha i nie-widzi!</b> / Larry Kramer in Love and Anger / J. Cardomosto, USA 2015, 82'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00
10:15 <b>Selma</b> A. DuVernay, USA 2014, 128'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Yosemite</b> Take Me to the River M. Sobel, USA 2015, 84'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	15:15 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	18:00 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	20:45 <b>Opiekun</b> Chronic M. Franco, USA 2015, 92'	23:00

# sobota 24.10

10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
10:00 <b>Eksperymentator</b> Experimenter M. Almerayga, USA 2015, 97'	12:30 <b>The End of the Tour</b> James Ponsoldt, USA 2015, 106'	12:30 <b>Jackson Heights</b> In Jackson Heights F. Wiseman, USA 2015, 190'	12:30 <b>Zły jak Ewel</b> Beung Ewel D. Jung, USA 2015, 99'	12:30 <b>Trzy i pół minuty, dziesięć kul</b> 3 1/2 Minutes, Ten Bullets M. Silver, USA 2010, 90'	12:45 <b>Królowa Ziemi</b> Queen of Earth A. Ross Perry, USA 2015, 90'	12:45 <b>Krishna</b> T. E. Shuts, USA 2015, 83'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty (...), 1, 2</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 1, 2 i 3</b> The Jinx (...), 162 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 3 i 4</b> The Jinx (...), 366 / A. Jarecki, USA 2015, 90'	12:45 <b>Przeklęty: życie i śmierci Roberta Dursta, odd. 5 i 6</b> The Jinx (...), 566 / A. Jarecki, USA 2015, 90'
10:00 <b>Uśpiiony mordca</b> Tales of the Grim Sleeper N. Bloomfield, USA 2015, 110'	12:30 <b>The End of the Tour</b> James Pons												

# festival favorites



21.10  
15:15  
KNH1

## Earl i ja, i umierająca dziewczyna

Me and Earl and the Dying Girl

reż./dir. Alfonso Gomez-Rejon, USA 2015, 105'

poleca  
cojestgrane

23.10  
18:00  
KNH1

Ta historia o dojrzewaniu ma wszelkie cechy typowe dla gatunku: nieprzyjazne licealne otoczenie, aspołecznego nastolatka za bohatera i nieco umoralniającą opowieść o jego przemianie. Ale twórcom udało się pokazać jego przyjaźń z dziewczyną umierającą na białaczkę bez rażącego sentymentalizmu.

This is a coming-of-age story with a typical setting, a hostile high school, an awkward teen and a somewhat moralizing script about his transformation. But the director successfully avoids syrupy sentimentalism in showing the boy's friendship with a girl dying from cancer.



23.10  
13:00  
KNH9

## Efekty

Results

reż./dir. Andrew Bujalski, USA 2015, 105'

Uchodzący za mistrza niedopowiedzeń Andrew Bujalski pogrywa z formułą komedii romantycznej. Bohaterowie, zamiast wziąć życie w swoje ręce, głównie o tym rozmawiają. Ich droga do miłości jest wyjątkowo kręta – nie może być inaczej, skoro trójka neurotyków spotyka się na siłowni.

Master of understatement Andrew Bujalski riffs on the romantic comedy formula. Instead of taking their lives into their own hands, the characters mainly keep talking, making their road to love exceedingly bumpy; unsurprisingly so, since the three met at the gym.



23.10  
15:30  
KNH1

## Grandma

reż./dir. Paul Weitz, USA 2015, 79'

poleca  
cojestgrane

25.10  
10:15  
KNH9

Paul Weitz (*Był sobie chłopiec*) napisał i wyreżyserował komedię o trzech pokoleniach kobiet – o tym, co je łączy i jak trudno im wyrażać prawdziwe uczucia. Lily Tomlin w popisowej roli wcieliła się w nietypową babcie, która pomaga wnuczce zdobyć pieniądze na aborcję.

Paul Weitz (*About a Boy*) wrote and directed this comedy about three generations of women, what they have in common and how tough it is for them to share their true feelings. Lily Tomlin is a tour de force as an odd grandma who helps her granddaughter score cash for an abortion.



21.10  
18:00  
KNH1

## Mistress America

reż./dir. Noah Baumbach, USA 2015, 84'

poleca  
cojestgrane

24.10  
15:15  
KNH1

Kolejna komedia duetu Noah Baumbach i Greta Gerwig. Jej zagubiona bohaterka celuje w błyskotliwych dialogach i życiu z dnia na dzień, ale nieustannie oblewa egzamin z dorosłości. Studium psychiki wielkomiejskich *milleniśców*.

In the latest comedy from Noah Baumbach and Greta Gerwig, a lost heroine gets an A for stellar dialogues and successful day-to-day living, but flunks the maturity exam. A case study of the urban millennial psyche.



21.10  
10:00  
KNH1

## Mandarynka

Tangerine

reż./dir. Sean Baker, USA 2015, 88'

25.10  
18:15  
KNH9

Szalona opowieść wigilijna. Sin-Dee Rella i Aleksandra rozmawiają o zdradzie. W gniewu oka rozpoczyna się vendetta ulicami Los Angeles. Sin-Dee nie spocznie, dopóki nie znajdzie cisgenderowej kochanki swojego chtopaka.

In this wild Christmas story, two transgender prostitutes, Sin-Dee Rella and Alexandra, tear through the streets of L.A. to punish a cheating pimp and his cisgender lover.



21.10  
21:00  
KNH9

## Nie igraj z ogniem

Digging for Fire

reż./dir. Joe Swanberg, USA 2015, 85'

24.10  
12:45  
KNH9

Zwariowana i nieprzewidywalna fabuła nowego filmu Joeego Swanberga staje się pretekstem do eksploracji świata cielesnych pokus, flirtów i seksualnych igraszek. Film zadedykowany niedawno zmarłemu reżyserowi, Paulowi Mazurski'emu.

A wistful and rueful exploration of longing and regret in a screwball-inflected plot of a new Swanberg film swirls around various forms of temptation, sexual dalliances and flirtation. The movie is dedicated to Paul Mazursky.



# hbo specials

## Przeklęty: Życie i śmierci Roberta Dursta

The Jinx: The Life and Deaths of Robert Durst

reż./dir. Andrew Jarecki, USA 2015, 279'

Składająca się z 6 odcinków dokumentalna seria kryminalna. W jej centrum znalazł się Robert Durst – spadkobierca nowojorskiej fortuny, mężczyzna łączony z tajemniczymi zbrodniami sprzed lat. Jarecki, wykorzystując niepublikowane wcześniej materiały archiwalne, rzuca na tę historię nowe światło.

A six-episode documentary television series about controversial and mysterious heir, Robert Durst, who is accused of unsolved crimes. Jarecki shows never before seen archive materials to shed new light on this story.



**10:2**  
21.10 12:30 KNH6  
22.10 10:30 KNH6

**30:4**  
21.10 15:15 KNH6  
24.10 20:45 KNH4

**50:6**  
21.10 18:00 KNH6  
25.10 10:00 KNH5

21.10  
11:00  
KNH6



24.10  
16:30  
KNH4

## Siedem dni w piekle

7 Days in Hell

reż./dir. Jake Szymanski, USA 2015, 43'

Jeżeli tenisowy Wimbledon kojarzył wam się do tej pory z szykiem i klasą, zapomnijcie o tym. Sportowe zmagania są tu pretekstem dla mockumentalnej zgrzyw, która nie uznaje świętości. A wszystko to w doborowym gronie – Lena Dunham, Davida Copperfielda, Michaela Sheena czy Johna McEnroe.

If you thought Wimbledon was all chic and class, forget about it. Athletic feats become mockumentary treats in a no-holds-barred comedy starring Lena Dunham, David Copperfield, Michael Sheen and John McEnroe.

# pokazy specjalne

21.10  
20:45  
KNH6



25.10  
12:30  
KNH4

★



22.10  
10:15  
KNH9

## Rozrywka

Entertainment

reż./dir. Rick Alverson, USA 2015, 110'

Nowy film reżysera *Komedii* (3. AFF). Trzeciogigowy komik podróżuje bez końca przez pustynne bezdroża, od baru do baru. Wszędzie jest tak samo: nalane twarze i puste spojrzenia, krepująca cisza i nieśmiały chichot.

The latest feature from the director of *The Comedy* (3rd AFF) follows a third-rate comic traveling endlessly among backroads desert bars. It's always the same: drunken faces and empty stares, embarrassing silence and a nervous snicker.



22.10  
20:45  
KNH6

★

## Stinking Heaven

reż./dir. Nathan Silver, USA 2015, 70'

Niezapowiedziana wizyta dawno niedzianego gościa sprawi, że sielanka zamieni się w opowieść bez happy endu. Powracający do Wrocławia Nathan Silver (*Czas niepewności*, 5. AFF) pokazuje, co może się zdarzyć, gdy grupa ludzi wspólnie próbuje mierzyć się z własnymi demonami.

An unannounced visit by a nearly forgotten guest sours a nascent Shangri La among recovering addicts. Nathan Silver (*Uncertain Terms*, 2014 AFF) returns to Wrocław to show what happens when a group collectively attempts to exorcise its demons.

23.10  
15:15  
KNH6

★



24.10  
18:15  
KNH9

## Serce psa

Heart of a Dog

reż./dir. Laurie Anderson, USA 2015, 75'

Od narodzin do śmierci, od animacji do taśmy 8 mm, od Tybetańskiej Księgi Umarłych do ulubionego obrazu Goi, od tragedii prywatnej do zbiorowej traumy. Osobisty esej Laurie Anderson jest jak niespieszna przechadzka z psem, która zamienia się w wyprawę po sens istnienia.

From birth to death, from animation to 8 mm film, from the Tibetan Book of the Dead, to her favorite Goya painting, from private tragedy to collective trauma, Laurie Anderson's personal essay is an unhurried walk with a dog transformed into a journey seeking the meaning of existence.



23.10  
18:00  
KNH6

★★

## Szalona noc

The Overnight

reż./dir. Patrick Brice, USA 2015, 79'

Znany z przebojowego *Creep* Patrick Brice zdradza horror na rzecz komedii. *Szalona noc* sięga po – znany choćby z książek Houellebecq – pomysł, by jękami rozkoszy zagłuszyć egzystencjalne wątpliwości zrodzone z poczucia mieszczańskiej stagnacji.

Famous for his hit film *Creep*, Patrick Brice betrays horror in favor of sex comedy. Characters in *The Overnight* try to drown out existential doubt born of bourgeois stability with moans of ecstasy.

24.10  
18:15  
KNH7

★

panel Gazeta Co Jest Grane zaprasza  
Jak niezależne jest amerykańskie kino niezależne? / How independent is American indie?  
23.10 18:00 KNH6



# on the edge



24.10  
18:00  
KNH6  
★

## Booger Red

PREMIERA ŚWIATOWA/ WORLD PREMIERE  
reż./dir. Berndt Mader, USA 2015, 96'

25.10  
12:30  
KNH6  
★

Hybryda fikcji i dokumentu. Doświadczony reporter (Onur Tukul) rozpoczyna śledztwo dotyczące seksualnego wykorzystywania dzieci w jednym ze swingerskich klubów w Teksasie. Odkłamywanie oficjalnych prawd staje się dla niego pretekstem do zbadania własnej trudnej przeszłości.

A hybrid of fiction and documentary. Veteran reporter (Onur Tukul) investigates the largest child sex ring in Texas history. Exposing the truth becomes a pretext for investigating his sketchy past.



22.10  
12:30  
KNH6

## Field Niggas

reż./dir. Khalik Allah, USA 2015, 60'

25.10  
18:00  
KNH6

Filmowy nokturn fotografa Khalika Allaha portretującego rezydentów Harlemu: bezdomnych, prostytutki, konsumentów i handlarzy twardych narkotyków. Ludzi, którzy wypadli poza system i gromadzą się po zmroku na ulicach w poszukiwaniu towarzystwa, zysku czy odrobiny szczęścia.

In a cinematic nocturne, photographer Khalik Allah portrays the residents of Harlem – the homeless, prostitutes, the consumers and dealers of hard drugs. People who have fallen out of the system and now loiter at night looking for company, profit or a bit of luck.



20.10  
20:00  
KNH6

## Królewski szlak

The Royal Road

reż./dir. Jenni Olson, USA 2015, 65'

25.10  
10:00  
KNH6

Dokumentalny poemat łączący poszukiwania kolonialnej przeszłości Kalifornii, hołd dla *Zawrotu głowy* Hitchcocka i historię pożądania dwóch kobiet, oddzielonych od siebie setkami kilometrów. Ramę opowiadania stanowią melancholijne obrazy gasnących pejzaży miejskich Kalifornii.

A documentary poem that combines the search for California's lost colonial past, homage to Hitchcock's *Vertigo* and the story of a love among two women hundreds of miles apart. The stories are framed by melancholy images of dimming California urban landscapes.

ON THE EDGE



24.10  
10:00  
KNH6

## MA

reż./dir. Celia Rowilson-Hall, USA 2015, 80'

25.10  
20:45  
KNH6

Surrealistyczna, piękna wizualnie wariacja na temat życia Matki Boskiej. W ujęciu debiutującej w pełnym metrażu choreografki Celi Rowilson-Hall Maryja to kobieta przemierzająca pustynny krajobraz dzisiejszej Nevady. Film miał światową premierę na niedawno zakończonym MFF w Wenecji.

A surreal and visually-stirring vision of Mother Mary's life. Choreographer Celia Rowilson-Hall makes her feature-length directorial debut in a reinterpretation of Mary's pilgrimage – in cowboy boots through the Nevada desert. The film premiered in September 2015 at the Venice IFF.



24.10  
20:45  
KNH6  
★

## Zastużona kara

They Had It Coming

PREMIERA EUROPEJSKA/ EUROPEAN PREMIERE  
reż./dir. Jon Jost, USA 2015, 84'

25.10  
15:15  
KNH6  
★

Filmowy projekt z pogranicza eseju, dokumentu oraz kryminału w reżyserii Jona Josta – outsidera i zarazem cenionego mistrza ekranowych eksperymentów, którego *Pojednanie* znalazło się w programie 5. AFF. Film nie ma tradycyjnie pojętej fabuły – głównym bohaterem staje się sama opowieść.

A film project at the intersection of essay, documentary and crime directed by Jon Jost, an outsider and acclaimed master of on-screen experiments, whose film *Coming to Terms* screened at the 2014 American Film Festival. The film has no traditional plot and the story becomes the main protagonist.



22.10  
10:15  
KNH8

## Grunt pod nóg

Losing Ground

reż./dir. Kathleen Collins, USA 1982, 86'

25.10  
18:00  
KNH4  
★★

Eksperymentalny debiut czarnoskórej reżyserki Kathleen Collins, po 33 latach po raz pierwszy pokazywany na dużym ekranie. Sensualny i awangardowy poemat o odkrywaniu kobiecej seksualności.

The experimental debut of African-American director Kathleen Collins appears for the first time on the big screen – 33 years after being made. It is a sensual and avant-garde poem about discovering female sexuality.



22.10  
12:45  
KNH8

## Sekretne życie pszczoł

The Secret Life of Bees

reż./dir. Gina Prince-Bythewood, USA 2008, 114'

25.10  
15:15  
KNH4  
★★

Osadzona na głębokim Południu w połowie lat 60. historia 14-letniej Lily, która próbując poradzić sobie z traumatyczną przeszłością, wraz z czarnoskórą gospośnią opuszcza dom i zamieszkuje u afroamerykańskiej rodziny, która otacza ją opieką.

Set in 1964 in the South, this is the story of 14-year-old Lily who attempts to deal with trauma by feeling home with her African-American caretaker and friend to live with a caring and independent commune.



22.10  
15:15  
KNH8  
★★

## Córki pyłu

Daughters of the Dust

reż./dir. Julie Dash, USA 1991, 112'

24.10  
21:00  
KNH8

panel Jak pisać krytycznie o filmie i rasie. Spotkanie wokół książki *Kino afroamerykańskie* pod red. Ewy Drygalskiej i Marcina Pieńkowskiego (Polish only)  
22.10 15:15 KNH8

Osadzone na fikcyjnej wyspie Ibo Landing, ahistoryczny, transpokoleniowy, awangardowy manifest feministyczny skupiony na poszukiwaniu utraconej afrykańskiej tożsamości. Jeden z najważniejszych przykładów kina niezależnego oraz intelektualno-filmowego nurtu L.A. Rebellion.

Set on the fictitious island of Ibo Landing, this a-historic, transgenerational, avant-garde feminist manifesto searches for a lost African identity. It is a landmark of independent American cinema and part of the L.A. Rebellion movement.



21.10  
21:00  
KNH8

## Zapada noc

Night Catches Us

reż./dir. Tanya Hamilton, USA 2010, 90'

23.10  
12:45  
KNH8  
★★

Kameralny melodramat rozgrywający się pod koniec lat 70. między dwojgiem dawnych aktywistów Czarnych Panter. Nieoczekiwany, zaburzający normalność powrót po latach Marcusa – przyjaciela i niespełnionej miłości Patricii obserwujemy z perspektywy jej córki, 10-letniej Iris.

A cozy melodrama plays out in the late 1970s between two former Black Panthers activists. Marcus, Patricia's unfulfilled love returns unexpectedly and disruptively after years of absence, while we observe the story from the perspective of her 10-year-old daughter, Iris.



21.10  
15:30  
KNH8  
★★

## Parias

Pariah

reż./dir. Dee Rees, USA 2011, 86'

24.10  
18:00  
KNH4

panel Kobiety w filmie: z marginesów indie do kina głównego nurtu. Spotkanie grupy Film Fatales / Film Fatales: Film Fatales in Wrocław. Women in Film – from indie to mainstream  
21.10 15:30 KNH8

Debiut, którego producentem wykonawczym był Spike Lee, uhonorowany wieloma nagrodami, w tym Independent Spirit Awards. Dramat portretujący zmagania afroamerykańskiej nastolatki z nienormalną seksualnością i trudnym wchodzeniem w dorosłość na nowojorskim Brooklynie.

Spike Lee is the executive producer of this debut feature, which received numerous accolades, including Best Film at the Independent Spirit Awards. It is a drama that portrays the trials of an Afro-American teen with her non-normative sexuality and the difficulties of growing up in Brooklyn.



21.10  
18:15  
KNH9

## Selma

reż./dir. Ava DuVernay, USA 2014, 128'

23.10  
10:15  
KNH9

Rewizjonistyczny dramat historyczny przedstawiający wycinek historii ruchu praw obywatelskich i jego ikony Martina Luthera Kinga. David Oyelowo w brawurowej roli portretuje Kinga jako pełnego wątpliwości lidera. Daleko od typowego dla Hollywood biograficznego patosu.

This revisionist historical drama presents a sliver of civil rights history and the iconic Martin Luther King. In a bold role, David Oyelowo portrays King as a doubt-filled leader with numerous moments of weakness; very different from typically Hollywood biographical pathos.



20.10  
20:15  
KNH8

## W szczerym polu

Middle of Nowhere

reż./dir. Ava DuVernay, USA 2012, 97'

25.10  
10:00  
KNH4

Kameralny dramat portretuje zmagania młodej kobiety, której mąż odsiadyuje karę więzienia. Rozdartą pomiędzy poświęceniem a własnym szczęściem bohaterka przechodzi długą drogę do odzyskania własnej indywidualności.

An intimate drama about the struggle of a woman whose husband is imprisoned; torn between sacrifice and her own happiness, she traverses a long road to regain her individuality.



21.10  
10:00  
KNH8

## Bessie

reż./dir. Dee Rees, USA 2015, 112'

HBO  
24.10  
15:15  
KNH6  
★★

Wyprodukowany dla HBO film fabularny opowiada o biografii legendy amerykańskiego bluesa, Bessie Smith. W jej roli świetnie obsadzona słynna artystka Queen Latifah.

This HBO produced fictional biography of blues legend Bessie Smith stars acclaimed artist Queen Latifah.

★★ prelekcje Ewy Drygalskiej (Polish only)

CZARNOSKÓRE  
REŻYSERKI

AFRO-AMERICAN  
WOMEN FILMMAKERS

## indie star award: Hal Hartley



**Rozmowa**  
Hal Hartley i David Gordon Green  
Hal Hartley & David Gordon Green  
in conversation  
24.10 15:30 KNH 8



### Henry Fool

reż./dir. Hal Hartley, USA 1997, 137'

24.10  
18:00  
KNH8



25.10  
10:00  
KNH8



Nagroda na MFF w Cannes za scenariusz. Hartley opisuje losy rodziny Grimów, do której należą: Simon – śmieciarz i pośmiewisko lokalnej społeczności, jego leniwa siostra Fay oraz ich uzależniona od leków matka. W życie tego oryginalnego trio z impetem wkroczy Henry – zaginiony i nierozumiany geniusz oraz wagałunda.

The best script award at Cannes. Hartley describes the lives of the family Grim, whose members include Simon, a gargonian and local laughingstock, his lazy sister Fay and their drug addicted mother. The lives of this original trio are stricken at full speed by Henry, a lost and misunderstood genius and vagabond.



### Ned Rifle

reż./dir. Hal Hartley, USA 2014, 85'

23.10  
18:15  
KNH9



25.10  
15:30  
KNH9



*Ned Rifle* to trzecia część trylogii o rodzinie Grimów. Tym razem reżyser oddaje głos młodemu pokoleniu outsiderów – syn Fay Grim i Henry'ego Foola wyrusza w podróż w poszukiwaniu ojca. Jest uzbrojony – w Biblię, silne postanowienie, by dochować ślubów czystości, i broń palną.

Hal Hartley's latest film, *Ned Rifle*, is the third part of a trilogy about the Grim family. This time, the director gives voice to the young generation of outsiders: Fay Grim and Henry Fool's son sets off on a journey to find his father. He's armed with a Bible, a powerful conviction to remain celibate and a gun.

## indie star award: David Gordon Green



### Sztama

George Washington

reż./dir. David Gordon Green, USA 2000, 89'

24.10  
10:15  
KNH8



25.10  
18:15  
KNH7

Przez przypadek umiera chłopiec. Jego koleś, zamiast zgłosić sprawę na policję, ukrywa ciało. Doprawione szczyptą sytuacyjnego humoru *Dzieciaki* na amerykańskiej prowincji ze świetnymi rolami naturšczyków i poetyckimi zdjęciami.

A boy accidentally dies during an innocent game and his friends hide the body instead of going to the police. Spiced with a pinch of situational comedy, this is *Kids* in the American provinces with excellent roles by amateur actors and poetic cinematography.



### Śnieżne anioły

Snow Angels

reż./dir. David Gordon Green, USA 2007, 107'

23.10  
18:00  
KNH8



25.10  
10:15  
KNH7

Nieszczęśliwa rozwódka, agresywny eksmąż, nad wiek dojrzały nastolatek. Podczas mroźnej zimy 1974 roku bohaterowie desperacko szukają ciepła, nawet jeśli grozi to poparzeniem. Green nie ucieka od mroku, bywa też boleśnie zabawny.

An unhappy divorcee, an aggressive ex-husband and a teenager mature beyond his years. Everyone is looking for warmth amid an icy 1974 winter, even at the expense of getting burned. Green does not shy from darkness and manages to be painfully funny.



### Fay Grim

reż./dir. Hal Hartley, USA, Niemcy, Francja 2006, 118'

Mąż Fay, Henry, ukrywa się przed policją, a jej brat Simon (laureat Nagrody Nobla) siedzi w więzieniu. Tajemnicza przesyłka zaadresowana do jej syna Neda budzi podejrzenia agentów CIA poszukujących mitycznego rękopisu, mogącego ułatwić rozwiązanie międzynarodowego spisku.

Fay's husband Henry is hiding from the police, while her brother Simon (winner of the Nobel Prize) is imprisoned. A mysterious package addressed to her little son Ned gets the attention of the CIA, which is looking for Henry's mythical manuscript to solve an international conspiracy.



22.10  
12:30  
KNH1

### 23.10 21:00 KNH8

## Droga przez Teksas

Prince Avalanche

reż./dir. David Gordon Green, USA 2013, 94'

*Indie bromance* rozpisany na dwa głosy. Dwóch facetów ubranych niczym Super Mario Bros maluje na spalonych przez pożar szosach lśniącóżółte pasy. Alvin i Lance zostawili w mieście codzienne problemy. Zabrali ze sobą zestaw małego podróżnika i pytania o to, co dalej.

An Indie bromance for two voices. Two men dressed like Super Mario Bros paint shiny yellow lanes on roads destroyed by fire. Alvin and Lance left their daily problems in the city, but brought their camping kits and questions about what's next.



21.10  
12:30  
KNH1

## Joe

reż./dir. David Gordon Green, USA 2013, 117'

Były więzień spotyka młodego chłopaka z patologicznej rodziny i daje mu pracę. Joe szybko zastąpi Gary'emu ojca. Kiedy do zespołu dołączy prawdziwy rodzic, gra o dominację nabierze mocy. Wielki comeback Nicolasa Cage'a i świetna rola młodego Tye'a Sheridan.

Former prison inmate Joe hires a young kid from a dysfunctional family and quickly becomes his father figure. When the boy's actual father joins the crew, the power play becomes increasingly forceful. A great comeback for Nicolas Cage and fabulous role by the young Tye Sheridan.

25.10  
12:45  
KNH7



24.10  
12:45  
KNH8

### 25.10 21:00 KNH7

## Manglehorn

reż./dir. David Gordon Green, USA 2014, 97'

Gdzieś na bezdrożach Teksasu mieszka ślusarz Manglehorn, dawny trener futbolu. Za dnia dorabia klucze i otwiera zatrzaśnięte samochody, przez całą dobę żyje w emocjonalnym zamknięciu i towarzyskiej pustce. David Gordon Green opowiada o więzieniach, w których ludzie sami się zamykają.

The locksmith Manglehorn, a former football coach, lives somewhere in BFE, Texas. At work he cuts copies of keys and opens locked cars while living in total emotional and social seclusion. David Gordon Green tells a story about the prisons we build for ourselves.



24.10  
20:30  
KNH1

## Kryzys to nasz pomysł

Our Brand Is Crisis

PREMIERA EUROPEJSKA / EUROPEAN PREMIERE  
reż./dir. David Gordon Green, USA 2015, 108'

Satyra na kampanie polityczne wyreżyserowana przez twórcę *Manglehorna* (5. AFF), ze świetną kreacją Sandry Bullock w roli lekko neurotycznej spin doktorki kandydata na prezydenta Boliwii, cytującej z równą werwą Sun Zi co Warrena Beatty.

A Political Bolivian presidential campaign satire by the director of *Manglehorn* (2014 AFF) featuring a remarkable performance by Sandra Bullock as a slightly neurotic spin doctor who capably quotes both Sun Tzu and Warren Beatty.



Bez przebaczenia

# Clint Eastwood

## reżyser / director



20.10  
20:15  
KNH7

## Bird

reż./dir. Clint Eastwood, USA 1988, 161'

Niekonwencjonalna filmowa biografia Charliego „Birda” Parkera, mistrza saksofonu, którego jazzowy geniusz był równie wielki jak pociąg do narkotyków. Film koncentruje się na relacjach Parkera z żoną – Chan Parker, która próbowała wyciągnąć go z nałogu.

An unconventional biopic of Charlie "Bird" Parker, sax virtuoso, whose jazz genius was as huge as his drug craving. The film focuses on Parker's relationship with his wife, Chan Parker, who tries to get him clean and sober.

25.10  
12:00  
KNH5



21.10  
12:45  
KNH9

## Bez przebaczenia

Unforgiven

reż./dir. Clint Eastwood, USA 1992, 131'

Western, a jednocześnie moralitet na temat zła, które rodzi nieukarana zbrodnia. Rewolwerowiec wraca po latach do swej zabójczej profesji, by ukarać kowbojów, którzy oszpećili prostytutkę. Proste zlecenie przemienia się w osobistą vendettę.

A Western morality play about the evil begot by unpunished crimes. A gunslinger returns from retirement to execute cowboys who disfigured a prostitute; a simple job becomes a personal vendetta.

24.10  
18:00  
KNH5



22.10  
12:45  
KNH9



## Co się wydarzyło w Madison County

The Bridges of Madison County

reż./dir. Clint Eastwood, USA 1995, 135'

Melodramat. Historia romansu ludzi na życiowym rozdrożu: fotografa pracującego dla „National Geographic” (Clint Eastwood) i dojrzałej, statecznej kobiety (Meryl Streep), dla której niespodziewana miłość jest prawdziwym wyzwaniem.

A melodramatic story of two people at a crossroads: a National Geographic photographer (Clint Eastwood) and a mature staid woman (Meryl Streep), for whom an unexpected love is a veritable challenge.



22.10  
15:00  
KNH1

## Północ w ogrodzie dobra i zła

Midnight in the Garden of Good and Evil

reż./dir. Clint Eastwood, USA 1997, 155'

Thriller z wątkiem psychologiczno-obyczajowym. Dziennikarz prowadzi śledztwo w sprawie zabójstwa kochanka wpływowego obywatela Savannah. Pozwala mu ono wniknąć w barwne środowisko miejskiej bohemy. Kontakt z niepowtarzalną kulturą Południa wpływa na osobowość bohatera.

In this psychological thriller, a journalist investigates an influential Savannah socialite accused of murdering his boyfriend and gets a peek into the lives of flamboyant eccentrics and unique Southern culture that is ultimately a transformative experience.

23.10  
10:00  
KNH1



## Gran Torino

reż./dir. Clint Eastwood, USA 2008, 116'

Starzejący się weteran wojny w Korei, Walt Kowalski, wchodzi w konflikt ze społecznością Hmongów, wprowadzając się do jego sąsiedztwa. Niespodziewanie dla siebie i otoczenia zaprzyjaźnia się z wykorzystywanym przez gangsterów nastolatkiem.

Ageing Korean War veteran Walt Kowalski gets into a conflict with the Hmong family that moves in next door. In a surprise twist, he befriends a teenager being exploited by gangsters.



21.10  
10:00  
KNH9

## Medium

Hereafter

reż./dir. Clint Eastwood, USA 2010, 129'

Dramat psychologiczno-obyczajowy o kontaktach żyjących ludzi z umarłymi. Śledzimy losy bohaterów, którzy po stracie najbliższych chcą się z nimi porozumieć. Pośrednikiem między światami jest medium (Matt Damon), dla którego „dar” to bardziej przekleństwo niż błogosławieństwo.

A psychological drama about people who mourn the death of their loved ones to the point of wanting to contact them through a medium (Matt Damon) whose gift appears to be more of a curse than blessing.

CLINT EASTWOOD



22.10  
9:45  
KNH1

## Rzeka tajemnic

Mystic River

reż./dir. Clint Eastwood, USA 2003, 138'

Thriller psychologiczny „przepisujący” horror wampiryczny na kino realistyczne. „Wampirem” jest tu molestowany w dzieciństwie mężczyzna podejrzany o zamordowanie córki swego przyjaciela. Śledztwo prowadzi detektyw – trzeci z kolegów, których życie naznaczyła tragiczna przeszłość.

A psychological thriller that transposes vampire horror into realistic cinema. The vampire here is an adult victim of a childhood molester, who is now suspected of murdering his friend's daughter. The murder investigation is headed by a detective and friend of both, the father and alleged perpetrator, a trio whose lives have been visited by a tragic past.



25.10  
18:00  
KNH5

## Listy z Iwo Jima

Letters from Iwo Jima

reż./dir. Clint Eastwood, USA 2006, 141'

Krwawe walki o Iwo Jimą z perspektywy żołnierzy japońskich, którzy walcząc z amerykańską armią, zobowiązani są do obrony stanowisk aż do śmierci. Szeregowy piechoty prowadzi korespondencję ze swoją żoną. Z jego relacji wyłania się prawdziwy obraz morderczego konfliktu.

The bloody battle for Iwo Jima is shown here from the perspective of the Japanese, who are obligated to defend their positions to the death. A soldier corresponds with his wife, exposing the conflict's truly murderous nature.

21.10  
15:30  
KNH9



## J. Edgar

reż./dir. Clint Eastwood, USA 2011, 137'

Ujęta w formie retrospekcji opowieść o życiu i działalności J. Edgara Hoovera – szefa Federalnego Biura Śledczego w latach 1924–1972, najpotężniejszego człowieka w Stanach Zjednoczonych, którego omnipotencja była równie wielka jak tajemnice, które skrywał.

This retrospective biopic on the life and work of J. Edgar Hoover, who headed the FBI in 1924–1972, and was, arguably, the most powerful man in America, shows omnipotence outpaced only by his own carefully concealed secrets.



25.10  
15:15  
KNH5

## Jersey Boys

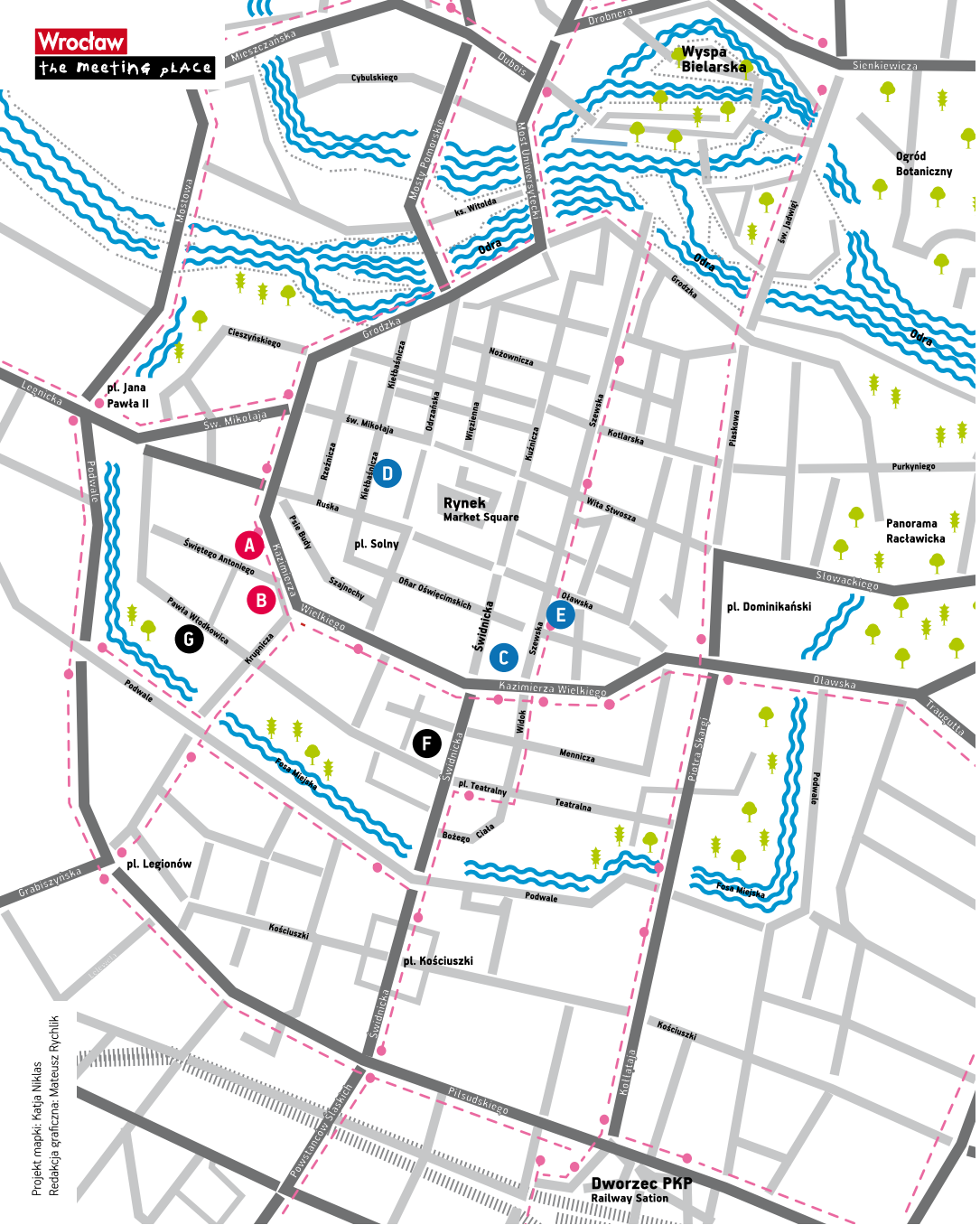
reż./dir. Clint Eastwood, USA 2014, 134'

Musical biograficzny będący adaptacją broadwayowskiego przeboju z 2005 roku. Historia członków zespołu The Four Seasons, odnoszącego wielkie sukcesy w latach 50., prototypu wszelkiego rodzaju boysbandów, ale i zespołów rockowych (takich jak np. The Beach Boys).

A musical biopic adapted from the 2005 Broadway hit of the same title. It is the story of 1950s hitmakers The Four Seasons, the forerunners of all boysbands and rock groups (e.g. The Beach Boys).

CLINT EASTWOOD

**Wrocław**  
the meeting place



mapa festiwalu / festival map

-  **informacja festiwalowa / festival information**  
(71) 786-65-66
-  **obiekty festiwalowe / festival venues**
- A** **Kino Nowe Horyzonty centrum festiwalowe / festival center**  
ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21  
50-077 Wrocław
- B** **Klubogaleria Szajba klub festiwalowy / festival club**  
ul. Świętego Antoniego 2-4 | Pokoyhoff  
50-073 Wrocław, tel. 660 404 270
-  **restauracje / restaurants**
- C** **Barbara**  
ul. Świdnicka 8b  
50-067 Wrocław
- D** **Karczma Piastów**  
ul. Kiełbaśnicza 6  
50-108 Wrocław, tel. (71) 372 48 98
- E** **Vertigo**  
ul. Oławska 13  
50-059 Wrocław, tel. (71) 335 21 29
-  **hotele / hotels**
- F** **Hotel Monopol**  
ul. Heleny Modrzejewskiej 2  
50-071 Wrocław, tel. (71) 772 37 77
- G** **PURO Hotel**  
ul. Pawła Włodkowica 6  
50-072 Wrocław, tel. (71) 772 51 00
-  **linie tramwajowe / tram lines**



it is our great pleasure  
to support  
the american film festival



Projekt mapki: Katarzyna Niklas  
Redakcja graficzna: Mateusz Rychlik

**wszystkie stany kina**

[www.americanfilmfestival.pl](http://www.americanfilmfestival.pl)

#americanFF

